

Economic diversity needed as unemployment rises 勞工市場疲弱 多元經濟提振

社評雙語道

隔星期三見報

政府統計處發表的數字顯示，本港最新失業率上升0.1個百分點，至3.4%，是兩年來的最高。

旅遊業持續弱勢，零售業不景，建造業後勁存疑，勞工市場受到的負面影響漸漸顯現。建造業及零售業的失業率升幅較為明顯，而就業不足率上升主要見於建造業及餐飲服務業。由於訪港旅客人數不斷下跌，零售業乃至整個消費市場缺乏動力，預料商戶結業及裁員潮陸續有來，將推高相關行業的失業率。

立法會的「拉布」大戰，拖累多項大型基建工程無法上馬，令建造業從業者面臨「有工開」的困境，並累及整體經濟。

同時，鄰近地區的貨幣貶值，放寬對內地旅客簽證要求等，大大增加這些地區對內地旅客的吸引力，料必構成與本港搶客之勢。

如今的局面，既有挑戰亦有機遇，一方面樓價、租金有所下調，減輕企業經營成本，為本港發展新產業提供空間；另外，國家落實「十三五」規劃、「一帶一路」戰略，積極鼓勵和支持香港開發新優勢。

政府應主動擴闊本港經濟基礎，加強開拓海外市場，推進與內地全面合作；大力引導年輕人創業，

以經濟誘因和優惠政策營造大眾創業的風氣，鼓勵年輕人努力創富，從而活躍經濟活動，創造就業機會。
(文匯報社評20-4-2016)

According to the figures released by the Census and Statistics Department, the latest unemployment rate in Hong Kong has risen by 0.1 percent to 3.4 percent, hitting a two-year high. Negative impacts on the labour market begin to surface as weaknesses linger in tourism, the construction industry and the retail sector.

The rise in unemployment is mainly seen in the construction industry and the retail sector, while the rise in underemployment is mainly seen in the construction industry and the catering sector. As the number of visitors continues to decline, the retail sector and consumption market are lacking in drive. Business closures and layoffs are expected to persist, pushing the sectors' unemployment rate even higher.

Relentless filibustering in the Legislative Council has delayed the roll-out of many large-scale infrastructure projects that are proposed by the government. This has caused job worries for

construction workers and dragged down the whole economy.

Meanwhile, factors like depreciation of currencies and loosened visa requirements towards Chinese visitors are set to boost the competitiveness of rivals in the region, and mainland tourists might look elsewhere for vacations.

Despite the challenges ahead, there are also opportunities that are up for grasp. While property prices and rents cool down, operating expense for enterprises would drop and thus open up space for developing new industries. In addition, the national 13th Five-Year Plan and the Belt and Road Initiative would also encourage and support the development of Hong Kong's competitive edge.

The government should proactively look to broaden Hong Kong's economic base while accessing global markets and fostering cooperation with mainland China. Besides, it should encourage start-ups among the youth, while introducing economic incentives and favourable policies to nurture entrepreneurship among the public. Employment opportunities would be created when the economy is thriving with new business ventures.



零售業缺乏動力，預料結業及裁員潮陸續有來。資料圖片

Exercise

1. 拉布
2. 上馬
3. 「十三五」規劃
4. 創業精神/企業家精神
5. 競爭優勢
6. 就業不足率
7. 貨幣貶值
8. 「一帶一路」
9. 裁員
10. 第一季

1. Filibustering
2. Roll-out
3. 13th Five-Year Plan
4. Entrepreneurship
5. Competitive edge
6. Underemployment rate
7. Currency depreciation/devaluation
8. The Belt and Road Initiative
9. Layoffs
10. First quarter/Q1

Answer

Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

里根忘記俯身避子彈

騎呢遊學團

隔星期三見報

身為一個認受性高的總統，就很自然會有來自商界的政治獻金 (political contributions)，很多時這些政治獻金都會被對手質疑是官商勾結。身為共和黨 (Republican Party) 的總統，里根也收過不少政治獻金，面對民主黨 (Democratic Party) 的攻擊時，他就把民主黨的 contributors (政治捐獻者) 也一併放上台，他說：I've never been able to understand why a Republican contributor is a "fat cat" and a Democratic contributor of the same amount of money is a public-spirited philanthropist (慈善家)。

遭行刺中槍 仍保幽默

這裡的 fat cat 當然不是指肥貓，而是指資助政治活動的有錢富商或企業，在香港我們稱之為「大水喉」，其實香港的不同黨派也一樣有不同背景的 fat cats「照住」，有一個香港的傳媒老闆是眾人皆知的 fat cat，就是鴿黨的「大水喉」！

Ronald Reagan最為人知的其實不是他的政績，而是他在1981年被企圖行刺 (attempt at assassination) 的國際性廣泛報道。有報道指里根中槍後被送到手術室時依然清醒，他還苦中作樂，告訴手術室內的醫生護士：I hope you are all Republicans! (我希望你們都是共和黨自己友！)

更特別的是當里根的妻子，即第一夫人 (the First Lady) Nancy 憂心地到醫院探望中槍受傷的丈夫時，里根第一句話竟然是：Honey, I have forgotten to duck! Duck

不是指「鴨」，而是指「俯身避開」。所以這句話的意思是：親愛的，我忘記了要俯身避開那顆子彈呢！ (之三)

里根和妻子 Nancy 十分恩愛。圖為用 Jelly Belly 糖果拼貼成的兩夫婦畫像。資料圖片



粵語：騎呢遊學團
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬滿楠合著暢銷書《Slang·屎爛英語182》等。

英語世界

隔星期三見報

轉彎與瘋癲

英文字 bend 可以是動詞或名詞。作動詞使用，意思是令一些東西彎曲：She can't bend her legs properly now. (她現在不能好好的彎曲雙腿。) Bend 也可作名詞，意思是「彎曲處」，可以是一些物件、河流或道路彎曲的地方：

1. The workers are working on the bends of the water pipes. 工人們正在處理各條水管的彎曲部位。
2. From the top of the hill, we can see the sharp bend of the river. 站在山頂上，我們可以看到河流的急彎處。

Drive round the bend 把人逼瘋

- 遇到彎曲處常常要轉彎，所以說 round a/the bend，直接的意思就是繞過一處彎曲的地方。
3. We saw a beautiful house when we went round a bend in the road. 我們在路上拐了個彎之後，看到一座漂亮的房子。
 4. The accident happened as the car speeded round the bend.

發生意外時，那輛汽車正高速轉彎。不過，round the bend 除了字面意思，另有隱喻，可作為日常諺語使用，意思有如 mad, crazy, 即「瘋癲」、「思想混亂」、「行事不合常理」，是較為通俗和口語的用法。如果說 drive/send somebody round the bend，就是說把某人逼得瘋了，或者令人非常憤怒，或使人極為煩悶。

5. She is nearly round the bend while taking care of those noisy children. 為了照顧那些嘈吵的小孩，她差點要發瘋了。
6. We got stuck there for nearly an hour. The traffic jam really drove us round the bend. 我們在那裡堵車快要一個小時了，快要瘋了。
7. Staying at home all the time can send you round the bend. You should go out and take some fresh air.

終日呆在家中會把你悶得發慌，你應該出外走走，透一透氣。所以，round the bend 可以是描寫拐彎，亦可以是形容思想瘋癲。一些字句，可以有不同的解釋和用法。必須弄明白不同的用法，亦要弄清楚語境，才會理解句子的正確意義，以及運用得宜。

Lina Chu [linachu88@gmail.com]

藝育菁英

隔星期三見報

全港青少年繪畫日

學生姓名：曾智健
學校：聖言中學
作品介紹：畫者以墨水筆描繪噴水池，成功捕捉到水的動態。他故意加深水柱後樹木的線條，以突出水柱的形態，同時加深近景物，以顯示距離感。

網址：www.yadf.hk
資料提供：藝育菁英



藝育菁英

香港專業進修學校 語言傳意學部講師 余國樑、廖尹彤
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlc@hkct.edu.hk

英語筆欄

隔星期三見報

麵包多 bun fun

之前提及牛扒生熟程度的英語以及其他地區的生牛肉菜式，未知大家品嚐了沒有？今期繼續「英」該搵食，讓我們為大家介紹更多美食吧！

如果有讀過筆者之前的「衝上雲霄的遊歷」系列，定必知道筆者喜歡吃麵包了。文中提及過法式長包，還記得法式長包的英語嗎？沒錯，就是 baguette 了。這個字原是法文，英文亦作 French stick。我們生於「美食天堂」香港，又怎會未吃過呢？

中式多用蒸

法國食品法規定國內的 baguette 只可以包含以下四種成分：水 (water)、麵粉 (flour)、酵母 (yeast)、食鹽 (salt)。如果加上其他食材，就要幫它重新命名了。

話說回來，相信讀者都必定吃過麵包，甚至每天都吃。不過市面上各式各樣的

麵包，你又比較喜歡哪一款呢？

除西式麵包外，當然離不開中式包點啦！傳統中國口味的包點有叉燒包 (barbecued pork bun)、奶皇包 (custard bun) 或者菜肉包 (cabbage and pork bun)。要留意，因為大部分中式包點都以蒸為其烹調方式，所以英文譯名會加上 steamed 這個字的啊！

說真的，都市人個個都極為忙碌，難道真的提早起床去「飲啖茶食個包」嗎？所以說，打工仔通常都會在麵包店買份三文治，然後返到公司用兩分鐘極速「消滅」它便算數。

若是這樣，我們仍然是在吃麵包啊！那麵包是三文治，還是三文治是麵包呢？留待下回分解。 (之五)



法式長包叫作 baguette，這個字是法文，英文叫作 French stick。作者供圖

寫信「點子」多更清楚

英文應試攻略

隔星期三見報

Dr. A. Chan, 哲學博士，哲學碩士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

之前與同學分享過，現今社會大部分的商業通信文件 (business correspondences)，如 emails、memos、letters 等都追求簡潔、清楚、易明和直接。

點列數列表最常見

為了達到這目的，同學除了應留意詞語的運用外，今日想和同學分享一個簡單的方法，可更有效令文章達到那目的：運用 graphic highlighting。

Graphic highlighting 是指運用不同類型的列舉方式

● Bulleted list

To better prepare for your HKDSE, you should do the following:
· Familiarize yourself with various examination topics.
· Practise past exam papers.
· Learn how to tackle stress.

● Numbered list

To make Caesar salad, you should:
1. Buy all the ingredients such as Romaine lettuce, Parmesan cheese, pre-made Caesar dressing etc.
2. Clean the ingredients and chop them into bite-size pieces.
3. Mix them together.

● Horizontal list

In order to reduce stress, a person should (1) eat a healthy diet, (2) reduce sugar and caffeine intake, and (3) get enough sleep.

Exercise

Convert the following paragraph into a vertical bulleted list.
To enhance confidence, you should stay away from negativity, like negative friends and thoughts. Don't overlook the effect of image and body language. Finally, always be prepared for new things in your field, your job, or your next presentation.

or your next presentation.
· Be prepared for new things in your field, your job.
· Change your body language and image.
· Stay away from negativity, such as negative friends and negative thoughts.
To enhance confidence, you can do the following:

Answer